

**Canon**

**RF**

**10-20mm F4 L IS STM**

**Instrukcje**

**POLSKI**

# Dziękujemy za zakup produktu Canon.

Canon RF10-20mm F4 L IS STM to ultraszerokokątny obiektyw zmienneogniskowy przeznaczony do użytku z aparatami z serii EOS R.

- Skrót „IS” oznacza Image Stabilizer (Stabilizator obrazu).
- Skrót „STM” oznacza Stepping Motor (Silnik krokowy).

## Konwencje stosowane w niniejszej instrukcji



Ostrzeżenie, które ma na celu zapobieżenie nieprawidłowemu działaniu lub uszkodzeniu obiektywu bądź aparatu.



Dodatkowe uwagi na temat korzystania z obiektywu i fotografowania.

## Oprogramowanie układowe aparatu i aplikacje towarzyszące aparatu

Należy dbać, aby zawsze używać aparatu wyposażonego w najnowsze wersje oprogramowania układowego i najnowszych wersji aplikacji towarzyszących. Szczegółowe informacje na temat sprawdzania, czy w urządzeniu zainstalowano najnowszą wersję oprogramowania układowego i czy używane aplikacje towarzyszące są aktualne, a także na temat aktualizacji powyższych można znaleźć w witrynie internetowej firmy Canon.



Jeśli oprogramowanie układowe aparatu\* nie ma zgodnej wersji, obowiązywać będą następujące ograniczenia.

- Funkcja widoku powiększonego nie jest dostępna.
- W niektórych przypadkach aparat może nie działać prawidłowo.

\* Dotyczy następujących modeli aparatów: EOS R i EOS RP

# Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

Zalecenia te mają na celu zagwarantowanie, że aparat jest używany w sposób bezpieczny. Należy uważnie się z nimi zapoznać. Należy dbać o to, aby były one ściśle przestrzegane w celu uniknięcia narażenia użytkownika i innych osób na niebezpieczeństwo oraz odniesienia przez nich obrażeń.



## Ostrzeżenie

Szczegółowe informacje na temat niebezpiecznych sytuacji, które mogą skutkować śmiercią lub odniesieniem poważnych obrażeń.

- **Nie wolno patrzeć przez obiektyw na słońce ani inne źródła silnego światła.** Może to prowadzić do utraty wzroku.
- **Nie wolno pozostawiać obiektywu w miejscu, gdzie będzie wystawiony na bezpośrednie działanie światła słonecznego bez założonego dekla na obiektyw.** Takie postępowanie może spowodować skupienie promieni słonecznych i doprowadzić do pożaru.



## Przeestroga

Szczegółowe informacje na temat niebezpiecznych sytuacji, które mogą skutkować odniesieniem obrażeń lub uszkodzeniem mienia.

- **Nie wolno pozostawiać produktu w miejscach, gdzie będzie narażony na działanie bardzo wysokich lub niskich temperatur.** Dotknięcie produktu może wtedy skutkować odniesieniem oparzeń lub innych obrażeń.

# Zalecenia ogólne

## Zalecenia dotyczące obsługi

- Nie wolno pozostawiać produktu w miejscach, w których panuje wysoka temperatura, takich jak zaparkowany samochód wystawiony na bezpośrednie działanie światła słonecznego. Wysokie temperatury mogą spowodować, że produkt przestanie działać prawidłowo.
- W przypadku przeniesienia obiektywu z miejsca, gdzie panuje niska temperatura, do lokalizacji, w której temperatura jest wysoka, na powierzchni obiektywu i jego częściach wewnętrznych może skraplać się para. Aby zapobiec skraplaniu się pary w takiej sytuacji, przed przeniesieniem obiektywu z miejsca zimnego do ciepłego należy umieścić to akcesorium w szczelnym plastikowym opakowaniu. Po stopniowym ogrzaniu obiektywu można go wyjąć. Tak samo należy postąpić, gdy obiektyw jest przenoszony z miejsca ciepłego do zimnego.
- Oby zoptymalizować regulację przysłony, mogą wystąpić sytuacje w których listki przysłony ruszają się podczas przybliżania i regulacji ostrości, nawet jeśli wartość przysłony ustawiona jest na tryb preselekcji przysłony lub ręcznej regulacji ekspozycji itp.
- Należy zapoznać się również z wszelkimi zaleceniami dotyczącymi obsługi obiektywu zawartymi w instrukcji obsługi aparatu.

## Zalecenia dotyczące fotografowania

- Ten obiektyw charakteryzuje się krótką odległością ogniskowania, co oznacza, że brud lub kurz na powierzchni przedniej soczewki będzie łatwo widoczny na zdjęciach. Użyj dostępnej w sprzedaży gruszki, aby usunąć brud lub kurz z przedniej powierzchni obiektywu.

- Ten obiektyw charakteryzuje się szerokim kątem fotografowania, co oznacza, że światło słoneczne lub inne silne źródła światła mogą łatwo przedostawać się do obrazu. Może to prowadzić do powstawania flar lub odbłyśków w niektórych warunkach fotografowania. Aby temu zapobiec, zalecamy zwracanie uwagi na to, gdzie znajduje się źródło światła, np. fotografując z cienia lub innych miejsc, w których silne źródło światła nie dostanie się do obiektywu.

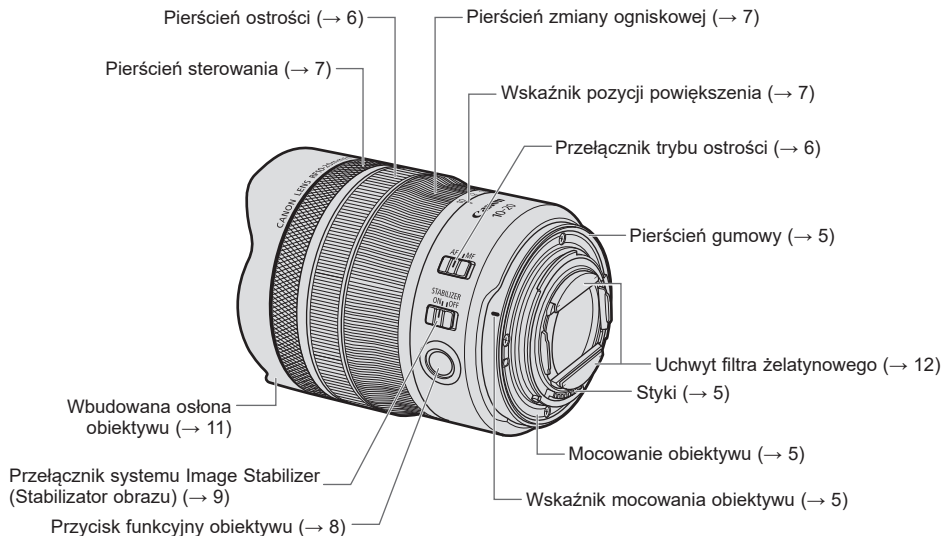
## Zalecenia dotyczące nagrywania filmów

- Obiektyw jest kompatybilny z funkcją korekcji oddechu podczas ustawiania ostrości\* w trakcie nagrywania filmów.  
\* Odnosi się to do funkcji korygującej i redukującej zmiany kąta widzenia występujące przy zmianie ostrości.
- Informacje o tym, czy aparat obsługuje funkcję korekcji oddechu podczas ustawiania ostrości, jak ją ustawić i na co należy zwrócić uwagę, można znaleźć na stronie internetowej firmy Canon lub w przewodniku użytkownika aparatu.
- Obiektyw ten pokrywa ultraszeroki kąt, więc w niektórych okolicznościach mogą wystąpić zniekształcenia obrazu lub niewielki efekt poruszenia po bokach kadru podczas ustawiania ostrości przy użyciu korekcji oddechu podczas ustawiania ostrości.

W takim przypadku można je zmniejszyć w następujący sposób:

- Zmienić ogniskową używanego obiektywu na teleobiektyw.
- Zmniejszyć szybkość ustawiania ostrości. (Zmniejsz szybkość AF dla funkcji Filmowy Serwo AF.)
- Zwiększyć wartość przysłony. (Nie zmniejsza to niewielkich poruszeń wokół krawędzi kadru.)

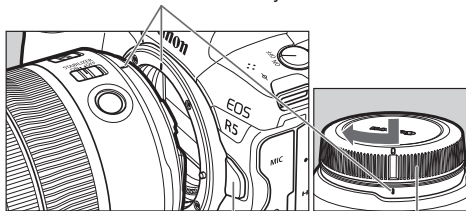
# Nazewnictwo



- Aby uzyskać szczegółowe informacje, należy zapoznać się z zawartością stron podanych w nawiasach (→ \*\*).

# 1. Montowanie i zdejmowanie obiektywu

Wskaźnik mocowania obiektywu



Przycisk zwalniania obiektywu    Dekiel przeciwkurzowy

## Montowanie obiektywu

Należy wyrównać wskaźnik mocowania obiektywu na obiektywie i aparacie, a następnie obracać obiektyw w prawo aż do usłyszenia kliknięcia.

## Odłączanie obiektywu

Należy obracać obiektyw w lewo, jednocześnie przytrzymując przycisk zwalniania obiektywu na aparacie. Gdy obiektyw nie będzie można już obrócić, należy go odłączyć.

Szczegółowe informacje można znaleźć w instrukcji obsługi aparatu.



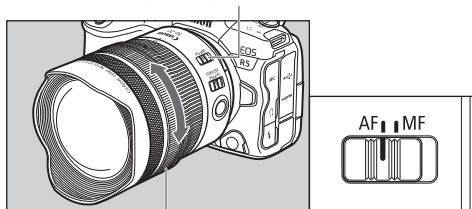
- Przed zamontowaniem lub odłączeniem obiektywu należy ustawić przełącznik zasilania aparatu w pozycji OFF.
- Przed odłączeniem obiektywu od aparatu należy zamocować dekiel na obiektyw.
- Po odłączeniu obiektywu należy umieścić go tylną częścią skierowaną do góry i zamocować dekiel przeciwkurzowy, aby zapobiec zarysowaniu powierzchni obiektywu i styków. Podczas mocowania dekla przeciwkurzowego należy upewnić się, że wskaźniki mocowania na obiektywie i dekle przeciwkurzowym są wyrównane.
- Jeżeli styki zostaną zarysowane lub zabrudzone bądź znajdują się na nich odciski palców, połączenie może być nieprawidłowe lub może pojawić się korozja, co z kolei może skutkować nieprawidłowym działaniem. Zabrudzone styki należy wyczyścić miękką ściereczką.
- Mocowanie obiektywu zabezpieczono pierścieniem gumowym w celu zagwarantowania lepszej ochrony przed kurzem i wodą. Pierścień gumowy może powodować niewielkie otarcia wokół mocowania obiektywu na aparacie, nie ma to jednak wpływu na jakość użytkowania.



- Pierścień gumowy można wymienić w punkcie serwisowym firmy Canon (usługa płatna).

## 2. Ustawienie trybu regulacji ostrości

Przełącznik trybu ostrości



Pierścień ostrości

Aby fotografować w trybie autofokusa (AF), należy ustawić przełącznik trybu ostrości w pozycji AF.

Aby korzystać wyłącznie z ręcznej regulacji ostrości (MF), należy ustawić przełącznik trybu ostrości w pozycji MF i wyregulować ostrość, obracając pierścieniem ostrości.



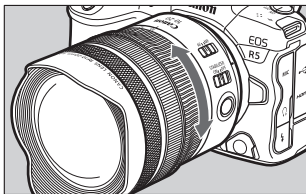
- Szybkie obracanie pierścieniem ostrości może spowodować, że ostrość będzie ustawiana z opóźnieniem.



- Pierścień ostrości obiektywu jest elementem elektronicznym.
- Możliwe jest takie ustawienie aparatów obsługujących elektroniczną pełnoczasową ręczną regulację ostrości na ręczną regulację ostrości, gdy aparat jest w trybie pracy. Wymagana jest jednak zmiana nastaw aparatu.
- Gdy jako działanie AF wybrano ustawienie One-Shot AF, po zakończeniu automatycznej regulacji ostrości można dokonać regulacji ręcznej poprzez kontynuowanie naciśnięcia spustu migawki do połowy (elektroniczna ręczna regulacja ostrości). Wymagana jest jednak zmiana nastaw aparatu.
- Podczas nagrywania filmu, szybkość AF będzie niższa niż w trybie robienia zdjęć. Możliwe jest dostosowanie szybkości AF na aparacie dzięki ustawieniu filmowego Serwo AF na [Włącz].

Szczegółowe informacje można znaleźć w instrukcji obsługi aparatu.

### 3. Powiększanie

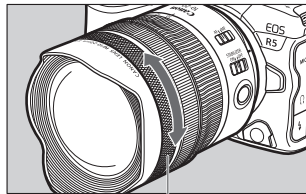


Aby zmienić ogniskową, należy obrócić pierścień zmiany ogniskowej na obiektywie.

- Należy pamiętać, aby ukończyć zmienianie ogniskowej przed rozpoczęciem regulacji ostrości. Zmiana ogniskowej po wyregulowaniu ostrości może wpłynąć na ustawioną ostrość.
- Szybkie obracanie pierścienia zmiany ogniskowej może spowodować tymczasową utratę ostrości.

### 4. Pierścień sterowania

Do pierścienia sterowania można przypisać często używane funkcje aparatu, takie jak ustawienia czasu naświetlania i przysłony.



Pierścień sterowania

Kliknięcie pierścienia sterowania pozwala użytkownikowi oszacować, o ile został obrócony. Szczegółowe informacje o korzystaniu z pierścienia sterowania można znaleźć w instrukcji obsługi aparatu.

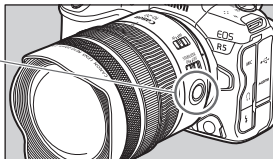
- W niektórych przypadkach dźwięki generowane podczas korzystania z pierścienia sterowania mogą zostać zarejestrowane w czasie filmowania.
- Odgłos kliknięcia pierścienia sterowania może zostać wyłączony przez pracownika punktu serwisowego firmy Canon (usługa płatna).



## 5. Przycisk funkcyjny obiektywu (Przycisk blokady AF)

W ustawieniach domyślnych, przycisk funkcyjny obiektywu pełni rolę przycisku blokady AF. Możesz przypisać różne funkcje do przycisku z sekcji [Dostosowanie przycisków] aparatu. Szczegółowe informacje można znaleźć w instrukcji obsługi aparatu.

Przycisk funkcyjny  
obiektywu  
(Przycisk blokady AF)



### Użyj jako przycisk blokady AF

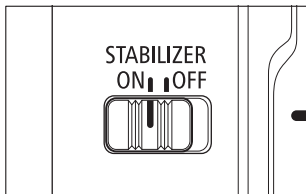
W trakcie działania autofokusa, możesz nacisnąć przycisk blokady AF, aby tymczasowo zatrzymać autofokus, a następnie zwolnić przycisk, aby wznowić.

Naciśnij przycisk blokady AF, aby utrzymać odległość ogniskowania lub aby uniknąć wyszukiwania ostrości.

Naciśnij spust migawki trzymając wciśnięty przycisk blokady AF, aby fotografować w tej odległości ogniskowania.

- Przydatne, gdy autofokus działa głównie w trybie Servo AF.

## 6. Image Stabilizer (Stabilizator obrazu)



Aby skorzystać z funkcji Image Stabilizer (Stabilizator obrazu), należy ustawić przełącznik systemu Image Stabilizer (Stabilizator obrazu) w pozycji ON.

- Ta funkcja zapewnia stabilizację obrazu odpowiednio do warunków fotografowania (na przykład fotografowania obiektów nieruchomych i wykonywania ujęć panoramicznych).
- Skoordynowane sterowanie będzie działać w połączeniu z aparatami z wbudowanymi stabilizatorami obrazu.
- Obsługuje sterowanie peryferyjne\*\* przy użyciu skoordynowanego sterowania z aparatem\*.
- Aby wyłączyć funkcję Image Stabilizer (Stabilizator obrazu), należy ustawić przełącznik systemu Image Stabilizer (Stabilizator obrazu) w pozycji OFF.

- ⓘ ● Funkcja Image Stabilizer (Stabilizator obrazu) nie zapewnia korekcji rozmycia obrazu na skutek ruchu fotografowanego obiektu.
- Funkcja Image Stabilizer (Stabilizator obrazu) może nie działać w pełni poprawnie w przypadku fotografowania z pojazdu lub środka transportu, w którym występują gwałtowne wstrząsy.
- W przypadku korzystania ze statywu funkcja Image Stabilizer (Stabilizator obrazu) może nie działać w pełni lub lepszym rozwiązaniem może być ustawienie przełącznika systemu Image Stabilizer (Stabilizator obrazu) w pozycji OFF. Jest to zależne od rodzaju statywu, jego umiejscowienia i od ustawień aparatu, takich jak czas naświetlania.
- Nawet gdy używany jest monopod, funkcja Image Stabilizer (Stabilizator obrazu) działa tak samo wydajnie jak podczas fotografowania z ręki. Jednak zależnie od warunków fotografowania działanie funkcji Image Stabilizer (Stabilizator obrazu) może nie być równie efektywne.

\* Należy dbać, aby zawsze używać aparatu wyposażonego w najnowszą wersję oprogramowania układowego. Informacje na temat obsługiwanych aparatów, szczegółów dotyczących najnowszej wersji oprogramowania sprzętowego i sposobu aktualizacji można znaleźć na stronie internetowej firmy Canon.

\*\* Oprócz standardowego sterowania, zmniejszyło to zmiany zniekształceń na obrzeżach ekranu, które często występują z powodu drgań obiektywów szerokokątnych.

## Image Stabilizer (Stabilizator obrazu)

Funkcja Image Stabilizer (Stabilizator obrazu) tego obiektywu jest przeznaczona do stosowania podczas fotografowania z ręki w opisanych tutaj warunkach.

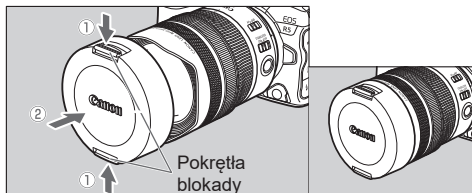


- W częściowo zaciemnionych miejscach, na przykład w pomieszczeniach lub na zewnątrz w porze nocnej.
- W miejscach, w których nie należy korzystać z lampy błyskowej, na przykład w muzeach i teatrach.
- W przypadku fotografowania w miejscu, które nie gwarantuje użytkownikowi odpowiedniej równowagi.
- W sytuacjach, w których ustawienie krótkiego czasu naświetlania nie jest możliwe.



- W przypadku wykonywania zdjęć panoramicznych pojazdów, pociągów itp. W przypadku wykonywania kilku kolejnych zdjęć w kierunku poziomym korygowane są pionowe drgania aparatu, natomiast gdy wykonywanych jest kilka kolejnych zdjęć w orientacji pionowej zmniejszane są poziome drgania aparatu.

## 7. Dekiel na obiektyw



Dekiel na obiektyw można zamocować, ściskając pokrętła blokady i ustawiając go pionowo względem wbudowanej osłony obiektywu, jak pokazano na schemacie.

- Wklęsłe części osłony obiektywu, na których blokuje się pokrywka, znajdują się na przedniej wewnętrznej krawędzi górnego i dolnego otworu.

## 8. Filtry (do nabycia osobno)

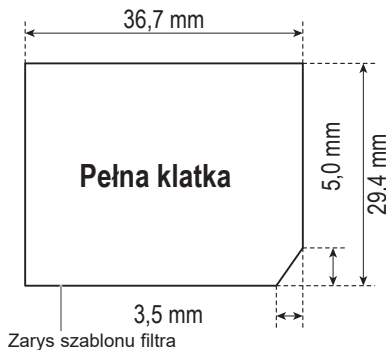
Ten obiektyw jest wyposażony w uchwyt filtra żelatynowego z tyłu.

Pobierz pliki z szablonami filtrów, wydrukuj je, a następnie połóż filtr na szablonie i wtnij go tak, aby pasował. Następnie włóż filtr do uchwytu.

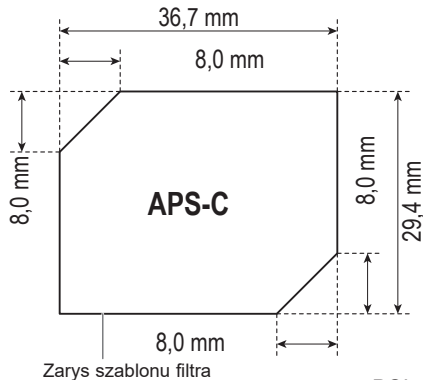
**1** Wtnij filtr żelatynowy, aby dopasować go do kształtu filtra odpowiedniego dla wymiarów matrycy światłoczułej aparatu.

- Pobierz plik szablonu filtra (PDF).
- Wydrukuj szablon filtra w pełnym rozmiarze (100%) i użyj go jako szablonu do wycięcia filtra.
- Szablony na tej stronie są drukowane w pełnym rozmiarze, dzięki czemu można ich również użyć. Plik szablonu filtra jest taki sam jak pokazano na tym rysunku.

**W przypadku aparatów pełnoklatkowych**



**W przypadku aparatów z matrycą APS-C**

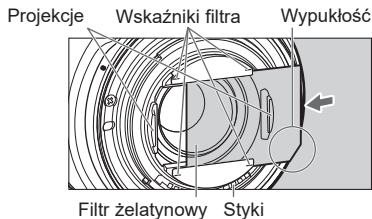


## Filtry (do nabycia osobno)

- Można użyć tylko jednego filtra żelatynowego o grubości 0,2 mm lub mniejszej.
  - Podczas drukowania szablonu należy upewnić się, że rozmiar ilustracji pozostaje taki sam. Sprawdź, czy wydrukowany rozmiar jest taki sam, jak wymiary pokazane na ilustracji.
  - Przytnij filtr do kształtu odpowiadającego wymiarom matrycy światłoczułej aparatu.
  - Cięcie należy wykonywać wzdłuż środkowych linii wydrukowanych na szablonie filtra. Wszelkie odchylenia od szerokości linii szablonu mogą powodować poniższe problemy.
- Uwaga 1: W przypadku cięcia wewnątrz linii światło będzie wpadać wokół krawędzi filtra, uniemożliwiając jego pełne działanie. W szczególności mogą wystąpić różnice w ekspozycji i plamy kolorów w rogach.
- Uwaga 2: W przypadku cięcia poza liniami, filtr może nie pasować do uchwyty lub narożniki filtra mogą stykać się z aparatem, uszkadzając aparat lub filtr.

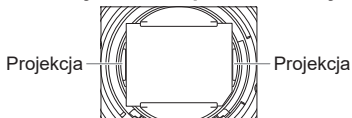
## Filtry (do nabycia osobno)

2 Włóż filtr z lewej lub prawej strony uchwyty i umieść go w projekcjach po obu stronach.

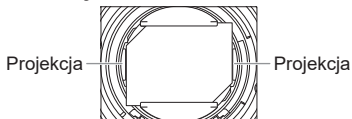


- Włóż filtr do uchwyty tak, aby wypukłość znajdowała się na dole po prawej stronie, jak pokazano na rysunku po lewej stronie.
- Włóż filtr tak, aby przechodził nad projekcjami po lewej i prawej stronie.

### Z założonym filtrem pełnoklatkowym



### Z założonym filtrem APS-C

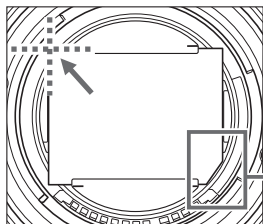


- Zamontuj filtr między projekcjami po lewej i prawej stronie.

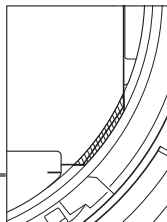


- Sprawdź, czy wypukłość filtra znajduje się w prawym dolnym rogu styków.
- W przypadku korzystania z filtra żelatynowego może wystąpić smużenie obrazu. Upewnij się również, że na filtrze żelatynowym nie ma kurzu ani zadrapań.
- Podczas wkładania filtra żelatynowego należy upewnić się, że nie dotyka on najbardziej wysuniętego do tyłu elementu obiektywu.

### 3 Sprawdź filtr po włożeniu.

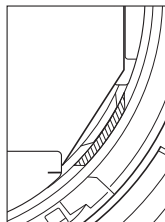


OK



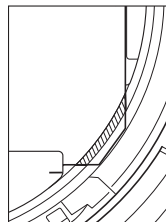
Gdy wypukłość znajduje się wewnątrz ukośnej linii

Fail (1)



Gdy wypukłość została zbyt mocno ścięta

Fail (2)



Gdy wypukłość nie została wystarczająco ścięta

- W przypadku korzystania z filtra pełnoklatkowego należy sprawdzić, czy wypukłość w prawym dolnym rogu jest taka, jak pokazano na przykładzie OK, gdy uchwyt jest założony, a filtr jest wsunięty do lewego górnego rogu.
- Jeśli filtr jest taki, jak pokazano na rysunku Fail (1), mogą wystąpić problemy opisane w uwadze 1 (str.13). Jeśli filtr jest taki, jak pokazano na rysunku Fail (2), mogą wystąpić problemy opisane w uwadze 2 (str.13).

- **H** Przed rozpoczęciem fotografowania wykonaj kilka zdjęć próbnych, aby sprawdzić, czy filtr działa na całym obrazie.
- Przede wszystkim wykonaj zdjęcie białej ściany z teleobiektywem o równomiernej jasności, aby sprawdzić to w wizjerze aparatu lub na monitorze.
- Filtr żelatynowy może odpaść z powodu wstrząsów lub wibracji.
- Przed rozpoczęciem fotografowania należy sprawdzić, czy filtr jest prawidłowo zainstalowany.
- Jeśli aparat nie będzie używany przez dłuższy czas, należy zdjąć filtr żelatynowy.



## Dane techniczne

<b>Ogniskowa/Przystona</b>	10-20mm f/4
<b>Konstrukcja obiektywu</b>	16 elementów w 12 grupach
<b>Maksymalna przystona</b>	f/4
<b>Minimalny otwór przysłony</b>	f/22
<b>Kąt widzenia</b>	W poziomie: 121°55' - 84°, Pionowy: 100°25' - 62°, Po przekątnej: 130°25' - 94°
<b>Minimalna odległość ogniskowania</b>	0,25 m
<b>Maksymalne powiększenie</b>	0,12x (ogniskowa 20 mm)
<b>Pole widzenia</b>	Okolo 520 x 347 - 284 x 189 mm (ogniskowa 0,25 m)
<b>Filtr</b>	Tyłny uchwyt filtra żelatynowego
<b>Maksymalna średnica i długość</b>	Okolo 83,7 x 112 mm
<b>Masa</b>	Okolo 570 g
<b>Oslona</b>	Wbudowana
<b>Dekiel na obiektyw</b>	Dekiel na obiektyw 10-20*
<b>Dekiel przeciwkurzowy</b>	Dekiel przeciwkurzowy RF*
<b>Pokrowiec</b>	LP1219*

\* Jest on dołączony do obiektywu, ale można go również nabyć osobno.

## Dane techniczne

- Długość obiektywu jest mierzona od powierzchni mocowania obiektywu do jego przedniej krawędzi. Aby uwzględnić dekiel na obiektyw i dekiel przeciwkurzowy, należy dodać 23,3 mm.
- Podane rozmiary i masy dotyczą wyłącznie obiektywu.
- Nie można używać konwerterów.
- Fotografowanie z ekspozycją wielokrotną nie jest możliwe na niektórych aparatach\* podczas korzystania z tego obiektywu.  
\* EOS R, RP, Ra, R5, R6
- W niektórych sytuacjach, gdy w trakcie wykonywania serii zdjęć użytkownik korzysta z funkcji powiększania, mogą pojawić się widoczne zniekształcenia obrazu.
- Wszelkie podane wartości zostały zmierzone zgodnie ze standardami firmy Canon.
- Dane techniczne i wygląd produktu mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

**Canon**